



ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရ  
စိုက်ပျိုးရေး၊ မွေးမြူရေးနှင့် ဆည်မြောင်းဝန်ကြီးဌာန  
ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီးရုံး

၁၇/၁၅

စာအမှတ်၊ စမက (၆) ၃၂၀၀၄ ( ၂၀၃ / ၂၀၂၂ )

ရက်စွဲ ၂၀၂၂ ခုနှစ်၊ မေလ ၁၁ ရက်

အကြောင်းအရာ။ မြန်မာနိုင်ငံမှ ငှက်ပျောသီးကို တရုတ်နိုင်ငံသို့ တင်ပို့ရန် အပင်ကျန်းမာရေး ဆိုင်ရာလိုအပ်ချက်သဘောတူစာချုပ် ပေးပို့ခြင်း

၁။ မြန်မာနိုင်ငံမှ ငှက်ပျောသီးကို တရုတ်နိုင်ငံသို့ တင်ပို့ရန် အပင်ကျန်းမာရေးဆိုင်ရာ လိုအပ်ချက် သဘောတူစာချုပ် “Protocol of Phytosanitary Requirements for the Export of Banana from Myanmar to China” အား စိုက်ပျိုးရေး၊ မွေးမြူရေးနှင့် ဆည်မြောင်းဝန်ကြီးဌာနနှင့် တရုတ်ပြည်သူ့သမ္မတနိုင်ငံ၊ အကောက်ခွန်အထွေထွေအုပ်ချုပ်မှုအာဏာပိုင်အဖွဲ့ (The General Administration of Customs of the People's Republic of China - GACC) တို့အကြား ၁-၄-၂၀၂၂ ရက်နေ့တွင် လက်မှတ်ရေးထိုးပြီး ဖြစ်ပါသည်။

၂။ သို့ပါ၍ နှစ်ဘက်လက်မှတ်ရေးထိုးပြီးဖြစ်သည့် စာချုပ် (၃) စောင် (မြန်မာ၊ အင်္ဂလိပ်၊ တရုတ်ဘာသာ)အား သိရှိနိုင်ပါရန်နှင့် စာချုပ်ပါလုပ်ငန်းစဉ်များ အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက် နိုင်ရေးအတွက် လိုအပ်သည်များ ဆက်လက်ဆောင်ရွက်နိုင်ပါရန် ပေးပို့အပ်ပါသည်။

ဒုတိယဝန်ကြီး (ကိုယ်စား)

(မျိုးတင့်ထွန်း၊ ဒုတိယအမြဲတမ်းအတွင်းဝန်)

✓ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်၊ စိုက်ပျိုးရေးဦးစီးဌာန  
မိတ္ထူကို

- အမြဲတမ်းအတွင်းဝန်၊ စိုက်ပျိုးရေး၊ မွေးမြူရေးနှင့် ဆည်မြောင်းဝန်ကြီးဌာန
- ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံ ကုန်သည်များနှင့် စက်မှုလက်မှုလုပ်ငန်းရှင်များ အသင်းချုပ်
- ရုံးလက်ခံ/ မျှောစာတွဲ

ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်၊

စိုက်ပျိုးရေး၊ မွေးမြူရေးနှင့် ဆည်မြောင်းဝန်ကြီးဌာနနှင့်

တရုတ်ပြည်သူ့သမ္မတနိုင်ငံ၊ အကောက်ခွန်အထွေထွေအုပ်ချုပ်မှုအာဏာပိုင်အဖွဲ့

တို့အကြား

မြန်မာနိုင်ငံမှ ငှက်ပျောသီးကို တရုတ်ပြည်သူ့သမ္မတနိုင်ငံသို့ တင်ပို့ရန်

အပင်ကျန်းမာရေးဆိုင်ရာ လိုအပ်ချက်သဘောတူစာချုပ်

မြန်မာနိုင်ငံမှ လတ်ဆတ်သော ငှက်ပျောသီးကို တရုတ်ပြည်သူ့သမ္မတနိုင်ငံသို့ ဘေးကင်းလုံခြုံစွာ တင်ပို့နိုင်စေရန် ဖျက်ပိုးအန္တရာယ်စိစစ်ခြင်း အချက်အလက်များအား အခြေခံ၍ ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်၊ စိုက်ပျိုးရေး၊ မွေးမြူရေးနှင့် ဆည်မြောင်း ဝန်ကြီးဌာန (နောင်တွင် MOALI ဟု ရည်ညွှန်းပါမည်) နှင့် တရုတ်ပြည်သူ့သမ္မတနိုင်ငံ၊ အကောက်ခွန်အထွေထွေအုပ်ချုပ်မှုအာဏာပိုင်အဖွဲ့ (နောင်တွင် GACC ဟု ရည်ညွှန်းပါမည်) (နောင်တွင် စာချုပ်ဝင်တစ်ဘက်ကို “အဖွဲ့” ဟုခေါ်၍ နှစ်ဘက်စာချုပ်ဝင်တို့ကို စုပေါင်းကာ “အဖွဲ့များ” ဟု ခေါ်ပါမည်) တို့သည် အပြန်အလှန် အမြင်ခြင်းဖလှယ်ပြီး အောက်ပါအတိုင်း ဆောင်ရွက်ရန် သဘောတူညီခဲ့ပါသည်။

#### အပိုဒ် (၁)

ဤစာချုပ်တွင် ငှက်ပျောသီးဆိုသည်မှာ ယေဘုယျအားဖြင့် - ငှက်ပျောသီး၊ မျိုးစိတ် - *Musa sapientum* ၏ လတ်ဆတ်သောအသီးကို ရည်ညွှန်းပြီး၊ ပန်းပွင့်ပြီး (၁၀) ပါတ်မှ (၁၁) ပါတ်အတွင်း အစိမ်းရောင်ရှိနေချိန်တွင် ခူးဆွတ်ရမည်။ အမှည့်လွန်နေသော မည်သည့် အဝါရောင် ငှက်ပျောသီးများကိုမဆို တရုတ်နိုင်ငံသို့ တင်ပို့ခွင့်ပြုမည်မဟုတ်ပါ။

#### အပိုဒ် (၂)

ငှက်ပျောသီးများသည် တရုတ်ပြည်သူ့သမ္မတနိုင်ငံ၏ အပင်ပိုးမွှားကင်းရှင်းရေး ဆိုင်ရာ ဥပဒေ၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများနှင့် ကိုက်ညီမှုရှိရမည်ဖြစ်ပြီး နောက်ဆက်တွဲတွင် ဖော်ပြထားသည့် တရုတ်နိုင်ငံက သတ်မှတ်ထားသော ထိန်းချုပ်ဖျက်ပိုးများ ကင်းရှင်းရမည်

ဖြစ်ပြီး အခြား မည်သည့်အကိုင်များ၊ အရွက်များနှင့် မြေကြီးများနှင့်မဆို ပါဝင်မှုမရှိစေရဘဲ သတ်မှတ်ထားသည့် ဝင်ပေါက်များမှတစ်ဆင့် လေကြောင်း/ရေကြောင်းကဖြစ်စေ၊ နယ်စပ်က ဖြစ်စေ ဝင်ရောက်ရပါမည်။

ငှက်ပျောသီးများအတွင်းရှိ စိုက်ပျိုးရေးသုံးဓာတုပစ္စည်းများနှင့် အခြားအဆိပ်ရှိပစ္စည်း များ၏ ဓာတ်ကြွင်းများသည် တရုတ်ဥပဒေများနှင့် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများတွင် ပြဋ္ဌာန်း သတ်မှတ်ထားသည့် အမြင့်ဆုံးဓာတ်ကြွင်းပမာဏ (MRL) ကို မကျော်လွန်ရပါ။

### အပိုဒ် (၃)

ငှက်ပျောစိုက်ခင်းများနှင့် ထုပ်ပိုးရုံများကို MOALI က မှတ်ပုံတင်ပေးရမည်ဖြစ်ကာ GACC မှ သဘောတူခွင့်ပြုပေးမည် ဖြစ်ပါသည်။ စည်းမျဉ်းမကိုက်ညီမှုများ ဖြစ်ပွားသောအခါ နောက်ကြောင်းပြန်စစ်ဆေးနိုင်စေရန်အတွက် မှတ်ပုံတင်သည့် အထောက်အထားများတွင် အမည်၊ လိပ်စာနှင့် မှတ်ပုံတင်ကုဒ်နံပါတ်အချက်အလက်များ ပါဝင်ရမည်။ MOALI သည် မှတ်ပုံတင်ထားသော ထုပ်ပိုးရုံများစာရင်းကို နှစ်စဉ်ငှက်ပျောသီး တင်ပို့မည့်ရာသီ မတိုင်မီ တွင် GACC သို့ ပေးပို့ရမည်။

### အပိုဒ် (၄)

ငှက်ပျောစိုက်ခင်းများတွင် ဖျက်ပိုးကာကွယ်နှိမ်နင်းခြင်းအစီအမံများကို MOALI ၏ ကြီးကြပ်မှုဖြင့် ဆောင်ရွက်ရမည်။ တရုတ်နိုင်ငံမှ သတ်မှတ်ထားသော ထိန်းချုပ်ဖျက်ပိုးများ ပါဝင်မှုမရှိစေရေး (သို့မဟုတ်) အနည်းဆုံးဖြစ်စေရေးအတွက် အသီးရင့်မှည့်မှုထိန်းချုပ်ခြင်း၊ အိတ်စွပ်ခြင်း၊ ပိုးမွှားကျရောက်မှု စောင့်ကြည့်စစ်ဆေးခြင်းနှင့် ရိတ်သိမ်းချိန်လွန် ဆေးစိ ရင်ခြင်း စသည့် နည်းလမ်းများကို အသုံးပြု၍ ဆောင်ရွက်ရမည်။

တရုတ်နိုင်ငံ၏ အပင်ပိုးမွှားကင်းရှင်းရေးဆိုင်ရာ သတ်မှတ်ချက်များနှင့် ကိုက်ညီ စေရန်အတွက် MOALI သည် စိုက်ပျိုးရေးသုံးဓာတုပစ္စည်းများ အသုံးပြုခြင်းအပေါ် ကြီးကြပ် ကွပ်ကဲခြင်း၊ ဓာတ်ကြွင်းစစ်ဆေးခြင်းများကို ပုံမှန်ဆောင်ရွက်ခြင်းနှင့် စိုက်ပျိုးရေးဆိုင်ရာ အလေ့အကျင့်ကောင်းများ (GAP) အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်ခြင်းကို တဖြည်းဖြည်း



တိုးမြှင့်ဆောင်ရွက်ရမည်။ ၎င်းအချက်အလက်များကို GACC သို့ အချိန်နှင့်တစ်ပြေးညီ အသိပေး အကြောင်းကြားရမည်ဖြစ်သည်။

### အပိုဒ် (၅)

ထုပ်ပိုးရုံများသည် သန့်ရှင်းသပ်ရပ်ကာ ဖျက်ပိုးများမရှိစေရပါ။ ရိတ်သိမ်းချိန်လွန် ပြုပြင်စီမံမှုပြုလုပ်စဉ်နှင့် ထုပ်ပိုးစဉ်ကာလအတွင်း ငှက်ပျောသီးများကို သန့်စင်စေရန်၊ အင်းဆက်ဖျက်ပိုးများနှင့် အခြားပစ္စည်းများကို ဖယ်ရှားရန်၊ တရုတ်နိုင်ငံက သတ်မှတ် ထားသော ထိန်းချုပ်ဖျက်ပိုးများ ကင်းရှင်းစေရန် ငှက်ပျောသီးများကို ရေတွင်နှစ်မြှုပ် ပေးရမည်။

ထုပ်ပိုးပစ္စည်းများသည် အသစ်ဖြစ်ရမည်ဖြစ်ကာ သန့်စင်မှုရှိရမည်ဖြစ်ပြီး ဖျက်ပိုးများ၊ အဆိပ်ရှိပြီး အန္တရာယ်ရှိသောပစ္စည်းများ မပါရှိရပါ။ သစ်သားထုပ်ပိုးပစ္စည်းများသည် အပင် ပိုးမွှားရောဂါကင်းရှင်းရေးဆိုင်ရာ နိုင်ငံတကာစံညွှန်းနံပါတ် ၁၅ (ISPM 15) နှင့် ကိုက်ညီမှု ရှိရမည်။

ထုပ်ပိုးသည့်သေတ္တာများတွင် အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့်ဖော်ပြထားသော အညွှန်းစာ (သို့မဟုတ်) သတင်းအချက်အလက်များ (ဥပမာ အသီးမျိုးစိတ်အမည်၊ စိုက်ပျိုးသည့်နေရာ၊ မူရင်းနိုင်ငံနှင့် ထုပ်ပိုးသင်္ကေတ) တို့ကို ဖော်ပြထားရမည်။

သစ်သားခုံအသီးသီးတွင် အောက်ပါအမှတ်အသားများ/အညွှန်းစာကို တရုတ်ဘာသာ (သို့မဟုတ်) အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့် “Exported to the People’s Republic of China” (输往 中华人民共和国) ဟု ဖော်ပြထားရမည်။ သစ်သားခုံမပါသော သေတ္တာအသီးသီးပေါ်တွင် လည်း တူညီသည့် အမှတ်အသားများကို တံဆိပ်ရိုက်ဖော်ပြရမည်။

### အပိုဒ် (၆)

ငှက်ပျောသီးများကို စိမ်းနေစေရန်နှင့် တရုတ်နိုင်ငံ၏ သတ်မှတ်ချက်များနှင့် ကိုက်ညီ စေရန် တင်ပို့မှုမပြုမီ အပင်ပိုးမွှားကင်းစင်ရေးဆိုင်ရာ စစ်ဆေးခြင်းကို MOALI မှ ဆောင်ရွက် ရမည်။ သတ်မှတ်ချက်များနှင့်ကိုက်ညီသော ကုန်စည်အတွက် MOALI သည် အပင်ပိုးမွှားရောဂါ

ကင်းရှင်းကြောင်းသက်သေခံလက်မှတ် (Phytosanitary Certificate) ထုတ်ပေးရမည်။ အပင်ပိုးမွှားရောဂါကင်းရှင်းကြောင်း သက်သေခံလက်မှတ်တွင် ငှက်ပျောစိုက်ခင်းနှင့် ထုပ်ပိုးရုံများ၏ မှတ်ပုံတင်စာရင်းကုဒ်နံပါတ်များနှင့် ထပ်ဆောင်းဖော်ပြချက်တွင် “မြန်မာနိုင်ငံမှ တရုတ်နိုင်ငံသို့ တင်ပို့မည့် ငှက်ပျောသီးအတွက် အပင်ကျန်းမာရေးဆိုင်ရာ လိုအပ်ချက် သဘောတူစာချုပ်ပါ လိုအပ်ချက်များနှင့်ကိုက်ညီပြီး တရုတ်နိုင်ငံမှ သတ်မှတ်ထားသော ထိန်းချုပ်ဖျက်ပိုးများနှင့် မြေကြီးပါဝင်မှု ကင်းစင်ပါသည်” ဟူသော စာသားပါရှိရမည်။ အပင်ပိုးမွှားရောဂါကင်းရှင်းကြောင်း သက်သေခံလက်မှတ် (Phytosanitary Certificate) ပုံစံသည် ISPM 12 ရှိ သတ်မှတ်ချက်များနှင့် ကိုက်ညီမှုရှိရမည်ဖြစ်ပြီး အတည်ပြုရန်နှင့် မှတ်တမ်းတင်ရန် GACC သို့ ကြိုတင်ပေးပို့ရမည်။

### အပိုဒ် (၇)

ငှက်ပျောသီးများ ဝင်ပေါက်တစ်ခုခုသို့ ရောက်ရှိသည်နှင့် GACC သည် အပင်ပိုးမွှားရောဂါကင်းရှင်းရေးဆိုင်ရာ စစ်ဆေးခြင်းကို ဆောင်ရွက်ရမည်။

ငှက်ပျောသီးများသည် ခွင့်ပြုထားသော ထုပ်ပိုးရုံများမှဖြစ်ခြင်း၊ အမှည့်လွန်နေခြင်း၊ အကိုင်း (သို့မဟုတ်) အရွက် (သို့မဟုတ်) မြေကြီး အစရှိသည်တို့ ပါဝင်နေခြင်းများ ရှိပါက အဆိုပါကုန်စည်အား ဝင်ရောက်ရန် ငြင်းဆိုမည်ဖြစ်သည်။

နောက်ဆက်တွဲတွင် ဖော်ပြထားသော ထိန်းချုပ်ဖျက်ပိုးများ (သို့မဟုတ်) တရုတ်နိုင်ငံက သတ်မှတ်ထားသော အခြားထိန်းချုပ်ဖျက်ပိုးတစ်မျိုးမျိုးကို စစ်ဆေးတွေ့ရှိပါက ကုန်စည်စုကို ထိရောက်သည့် ဆေးစီရင်မှုများ လုပ်ဆောင်ရန်တောင်းဆိုမည် (သို့မဟုတ်) ငြင်းပယ်မည် (သို့မဟုတ်) ဖျက်ဆီးပါမည်။ GACC သည် ဖျက်ပိုးမျိုးစိတ်၊ အပင်ပိုးမွှားရောဂါကင်းရှင်းကြောင်း သက်သေခံလက်မှတ်နံပါတ်၊ သို့လျှောင့်ရုံမှတ်ပုံတင်ကုဒ်နံပါတ်နှင့် ကွန်တိန်နာနံပါတ်တို့ကို MOALI အား အကြောင်းကြားရမည်။ အဆိုပါအခြေအနေအတွက် ထိုငှက်ပျောခြံနှင့်/ (သို့မဟုတ်) ထုပ်ပိုးရုံမှ ငှက်ပျောသီးများ တင်ပို့ခြင်းအား ယာယီဆိုင်းငံ့ခံရမည်။ MOALI သည် စုံစမ်းစစ်ဆေးမှုများ ဆောင်ရွက်ကာ သင့်လျော်သော အရေးယူ

ဆောင်ရွက်ချက်များ လုပ်ဆောင်ပြီး GACC က အသိအမှတ်ပြုပြီးသည်အထိ ကြီးကြပ်ကွပ်ကဲရမည်။

စိုက်ပျိုးရေးသုံးဓာတုပစ္စည်းများနှင့် အခြားအဆိပ်ရှိပစ္စည်းများ၏ ဓာတ်ကြွင်းများ သည် MRL အထက်ကျော်လွန်ပါက တင်ပို့လာသည့် ကုန်စည်ကို ငြင်းပယ်မည် (သို့မဟုတ်) ဖျက်ဆီးမည်။ GACC သည် စစ်ဆေးတွေ့ရှိချက်ကို MOALI သို့ အကြောင်းကြားရမည်။ ထိုငှက်ပျောခြံနှင့်/ (သို့မဟုတ်) ထုပ်ပိုးရုံမှ ငှက်ပျောသီးများသည် အခြေအနေအမှန်အရ ဆိုင်းငံ့ခံရမည်။ MOALI သည် စုံစမ်းစစ်ဆေးမှုများဆောင်ရွက်ကာ သင့်လျော်သော အရေးယူ ဆောင်ရွက်ချက်များလုပ်ဆောင်ပြီး GACC က အသိအမှတ်ပြုပြီးသည်အထိ ကြီးကြပ်ကွပ်ကဲ ရမည်။

#### အပိုဒ် (၈)

GACC သည် မြန်မာနိုင်ငံတွင် ဖျက်ပိုးအသစ်တွေ့ရှိမှုနှင့် တရုတ်နိုင်ငံဝင်ပေါက်တွင် ဖျက်ပိုးစစ်ဆေးတွေ့ရှိခြင်းများအပေါ် အခြေခံပြီး ဖျက်ပိုးအန္တရာယ်စိစစ်ခြင်းကို ထပ်မံ ဆောင်ရွက်မည်ဖြစ်ပြီး MOALI နှင့် တိုင်ပင်ညှိနှိုင်းကာ ထိန်းချုပ်ဖျက်ပိုးများစာရင်းနှင့် သက်ဆိုင်ရာ အပင်ပိုးမွှားကင်းရှင်းရေးဆိုင်ရာ နည်းလမ်းများကို ထပ်မံညှိနှိုင်းပါမည်။

#### အပိုဒ် (၉)

ဤသဘောတူစာချုပ်အား အကောင်အထည်ဖော်ရာတွင် အငြင်းပွားမှုတစ်စုံတစ်ရာ ပေါ်ပေါက်လာပါက နှစ်ဘက်နိုင်ငံအနေဖြင့် ချစ်ကြည်ရင်းနှီးစွာ ညှိနှိုင်းဆွေးနွေးဖြေရှင်းရန် သဘောတူပါသည်။

ဤသဘောတူစာချုပ်သည် လက်မှတ်ရေးထိုးသည့်နေ့မှစပြီး စတင်ဥပဒေအသက် ဝင်ကာ (၃) နှစ်ကြာ အကျိုးဝင်သည်။ သဘောတူစာချုပ် သက်တမ်းမကုန်မီ အနည်းဆုံး (၃) လအလိုတွင် အဖွဲ့တစ်ဖွဲ့က အခြားအဖွဲ့ကို ကြိုတင်စာရေးသား အသိပေးကာ သဘောတူ စာချုပ်ကို ပြင်ဆင်နိုင်သည် (သို့မဟုတ်) ပယ်ဖျက်နိုင်သည်။ ထို့အပြင် သဘောတူစာချုပ် သက်တမ်းမကုန်မီ အနည်းဆုံး (၃) လအလိုတွင် အဖွဲ့တစ်ဖွဲ့က အခြားအဖွဲ့တစ်ဖွဲ့ကို ကြိုတင်စာရေးသားအသိပေးကာ သဘောတူစာချုပ်ကို သက်တမ်းတိုးနိုင်သည်။





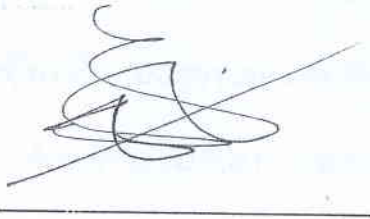
ဤသဘောတူစာချုပ်ကို အင်္ဂလိပ်ဘာသာ၊ တရုတ်ဘာသာ၊ မြန်မာဘာသာတို့ဖြင့် (၂)

သစ်စာရင်းစီစဉ်ရက်စွဲ ၁-၄-၂၀၂၂ ရက်နေ့တွင် နေပြည်တော်နှင့် ပေကျင်းမြို့တို့၌ လက်မှတ်

ရေးထိုးကြပါသည်။ အဖွဲ့တစ်ဖွဲ့ချင်းစီတွင် စာသားသုံးမျိုးလုံး တစ်စုံစီရှိရမည်။ စာသား

အားလုံးသည် တူညီစွာစစ်မှန်သည်။ အကယ်၍ ဘာသာစကားများအကြား မတူကွဲပြားမှု

ပေါ်ပေါက်ပါက အင်္ဂလိပ်ဘာသာစာမူသည် အတည်ဖြစ်သည်။



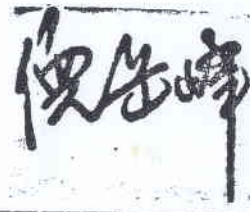
တင်ထွင်ဦး

ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီး

စိုက်ပျိုးရေး၊ မွေးမြူရေးနှင့် ဆည်မြောင်း

ဝန်ကြီးဌာန

ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်



H.E. Ni Yuefeng

ဝန်ကြီး

အကောက်ခွန်အထွေထွေအုပ်ချုပ်မှု

အာဏာပိုင်အဖွဲ့

တရုတ်ပြည်သူ့သမ္မတနိုင်ငံ



## နောက်ဆက်တွဲ

### တရုတ်နိုင်ငံ၏ ထိန်းချုပ်ဖျက်ပိုးများစာရင်း

- ၁။ ယင်ဖြူ - *Aleurodicus dispersus* Russell
- ၂။ ပိုးစေးနဲ - *Planococcus minor* (Maskell)
- ၃။ ပိုးစေးနဲ - *Planococcus lilacinus* (Cockerell)
- ၄။ ပိုးစေးနဲ - *Dysmicoccus neobrevipes* (Beardsley)
- ၅။ သီးထိုးယင် - *Bactrocera latifrons* (Hendel)
- ၆။ ခရု - *Achatina fulica* Bowdish
- ၇။ ဖျူစေရီယမ်ပင်ညှိုးရောဂါ (ပနားမားရောဂါ) - *Fusarium oxysporum* Schlecht.f.sp.  
*cubense* (E.F.Sm.) Snyder et Hans Race 4



**PROTOCOL OF PHYTOSANITARY REQUIREMENTS FOR  
THE EXPORT OF BANANA FROM MYANMAR TO CHINA  
BETWEEN THE MINISTRY OF AGRICULTURE, LIVESTOCK  
AND IRRIGATION OF THE REPUBLIC OF THE UNION OF  
MYANMAR AND GENERAL ADMINISTRATION OF CUSTOMS  
OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

In order to safely export fresh Musa fruit from Myanmar to China, and on the basis of the pest risk analysis, the Ministry of Agriculture, Livestock and Irrigation of the Republic of the Union of Myanmar (hereinafter referred to as "MOALI") and General Administration of Customs of the People's Republic of China (hereinafter referred to as "GACC"); (hereinafter individually referred to as the "Party" and collectively as the "Parties"), have exchanged views and agreed as follows:

**Article 1**

In this Protocol, "Musa fruit" refers to fresh fruit of the species *Musa sapientum*, common name: banana (hereinafter referred to as "banana"), that shall be harvested within 10-11 weeks after flowering and still being green. Any over ripe yellow bananas are not allowed to export to China.

**Article 2**

The bananas shall comply with the relevant phytosanitary laws and regulations of China, and be free from quarantine pest of concern to China listed in Annex, not be contaminated with any branches, foliage and soil, and enter into China through the designated ports either oversea or border.

The residues of agrochemicals and other toxic substances within the bananas shall not exceed the legal maximum residue levels (MRL) stipulated by Chinese laws and regulations.

### **Article 3**

The orchards and packinghouses of banana shall be registered by MOALI, and approved by GACC. The registered documents shall contain the information of the name, address and registration code for assuring traceability when inconformity happens. MOALI shall provide GACC with the list of registered packinghouses prior to export season each year.

### **Article 4**

Banana orchards shall be implemented with pest management programs under the supervision of MOALI. Measures including fruit maturity control, fruit bagging, pest monitoring and post-harvest treatment etc. shall be taken to avoid or minimize the occurrence of quarantine pests of concern to China, maintaining the phytosanitary status.

MOALI shall conduct regular supervisions on the application of agrochemicals and carry out regular residue testing to ensure that the products comply with the Phytosanitary requirements of China, and gradually promote the implementation of Good Agricultural Practices (GAP). And this information shall be timely noticed to GACC.

### **Article 5**

The packinghouses shall be cleaned, tidy and without contamination of pests. During post-harvest processing and packaging, bananas should be

dipped in water to be cleaned and to remove insect pests or removal of insect pests (if any) and foreign materials and to ensure that bananas are free from quarantine pests of concern to China.

The packaging materials shall be new and cleaned, and without contamination of pests and pollution of toxic and harmful substances. Wood packing materials must comply with the International Standards for Phytosanitary Measures No. 15 (ISPM 15).

All packed boxes must bear a label or display information in English language such as common name of the fruit species, area where is grown, country of origin, orchard and packinghouse codes.

Each pallet must bear the following markings/label in Chinese or English:

“Exported to the People’s Republic of China” (输往中华人民共和国).

The same legend must be stamped on every non-palletized box.

### Article 6

MOALI shall carry out quarantine inspection prior to exportation to ensure the bananas to being green and comply with the requirements of China. For a satisfactory consignment, MOALI shall issue a Phytosanitary Certificate which shall contain the registration codes of the orchard and packinghouse, and the additional declaration: “The consignment is in compliance with requirements described in the Protocol of Phytosanitary Requirements for the Export of Banana from Myanmar to China, and is free of soil and the quarantine pests of concern to China”. The template of Phytosanitary Certificate shall be in compliance with the requirements in ISPM 12, and provided to GACC in advance for confirming and recording.



## **Article 7**

Once the bananas arrive at any port of entry, GACC shall carry out quarantine inspection.

If bananas are from non-approved packinghouses, or over ripe, or contaminated with branch or foliage or soil, etc., the consignment will be refused to entry.

If any quarantine pest listed in Annex or other quarantine pest of concern to China is intercepted, the consignment shall be requested to take effective disinfection treatments or rejected, or even destroyed. GACC shall notify the case to MOALI of the species of pest, the number of Phytosanitary Certificate, the registered code of packinghouse and the number of container. The bananas from this orchard and/or packinghouse shall be suspended according to the actual conditions. MOALI will investigate and supervise the rectification until appropriate actions have been taken and recognized by GACC.

If the residues of agrochemicals and other toxic substances exceed to the MRL, the consignment will be rejected or destroyed. GACC will notify the detection to MOALI. The bananas from this orchard and/or packinghouse shall be suspended according to the actual conditions. MOALI will investigate and supervise the rectification until appropriate actions have been taken and recognized by GACC.

## **Article 8**

GACC will develop further risk analysis based on the new occurrence of pest in Myanmar and the pest interceptions at Chinese entry port, and in consultation with MOALI, adjust the list of quarantine pests and the relevant quarantine measures.

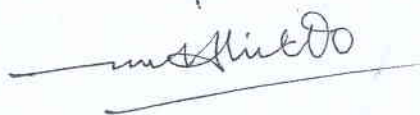
## Article 9

The Parties agree that any dispute arising from the implementation of the Protocol shall be settled amicably through consultation.

This Protocol shall enter into force on the date of its signatures and remain in force for three years. The Protocol can be amended or terminated by either Party upon the prior written notice to the other Party at least 3 months before the expiry of the Protocol. In addition, it can be extended by either Party upon the prior written notice to the other Party at least 3 months before the expiry of the Protocol.

The Protocol is signed in Nay Pyi Taw and Beijing on 1-4-2022, in English, Chinese and Myanmar languages in duplicated copies; each Party will have a copy of the three texts. All texts are equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Ministry of Agriculture,  
Livestock and Irrigation of the  
Republic of the Union of Myanmar



H.E. Tin Htut Oo  
Union Minister

For the General Administration of  
Customs of  
the People's Republic of China



H.E. Ni Yuefeng  
Minister

## ANNEX

### The List of Quarantine Pests of Concern to China

1. *Aleurodicus disperses* Russell
2. *Planococcus minor* (Maskell)
3. *Planococcus lilacinus* (Cockerell)
4. *Dysmicoccus neobrevipes* (Beardsley)
5. *Bactrocera latifrons* (Hendel)
6. *Achatina fulica* Bowdich
7. *Fusarium oxysporum* Schlecht. f. sp. *cubense* (E.F.Sm.) Snyder et Hans  
Race 4

**缅甸联邦共和国农业、畜牧和灌溉部  
与中华人民共和国海关总署  
关于缅甸香蕉输华植物检疫要求的议定书**

为使缅甸新鲜香蕉安全输往中国，根据有害生物风险分析结果，缅甸联邦共和国农业、畜牧和灌溉部（以下简称“MOALI”）与中华人民共和国海关总署（以下简称“GACC”）（以下单独称为“一方”，合并称为“双方”），经过协商，就缅甸输华香蕉的植物检验检疫要求达成如下协议：

**第一条**

本议定书中所指香蕉（拉丁学名：*Musa sapientum*，英文名：Banana）是指开花后 10-11 周内采收的未成熟的青香蕉，任何黄香蕉不得出口中国。

**第二条**

输华香蕉应符合中国植物检疫有关法律法规，不带有中方关注的检疫性有害生物（见附件），不带有枝、叶和土壤。并从中方指定的海港和边境口岸入境。

输华香蕉上的农用化学品及其它有毒有害物质残留限量不得超出中国法律法规规定的标准。

**第三条**

输华香蕉果园、包装厂须经 MOALI 注册，并经 GACC



认可。注册信息需包括名称、地址及注册代码，以便在出口货物不符合本议定书相关规定时准确溯源，注册名单应在每年出口季节前，由 MOALI 向 GACC 提供。

#### 第四条

在 MOALI 监督与指导下，输华香蕉果园、包装厂应采取控制病虫害的系统管理综合措施，包括控制果实成熟度、果实套袋、疫情监测及防控、产后处理等，以避免和最大程度地降低输华香蕉上发生中方关注的检疫性有害生物，维持产区良好的植物卫生状况。

MOALI 应对香蕉上农用化学品的使用进行监督管理，并定期实施农残检测，确保符合中方安全卫生要求。MOALI 应逐步推广“良好农业操作规范（GAP）”管理。应要求，MOALI 应向 GACC 提供实施上述措施的有关信息。

#### 第五条

输华香蕉的包装场所及包装过程要保持清洁，无有害生物感染。香蕉在采后加工和包装过程中，应经浸泡清洗和挑选，以去除果实上的虫卵、异物等，保证不带任何中方关注的检疫性有害生物。

输华香蕉应使用新的包装箱、且未被有害生物及有毒有害物质污染。若使用了木质包装，其须符合国际植物检疫措施第 15 号标准（ISPM 15）。

每个包装箱上须用中文或英文标注水果名称、产地（区、

县)、国家、果园和包装厂代码等信息。

每个托盘需用中文或英文标出“输往中华人民共和国”(Exported to the People's Republic of China)。没有托盘的包装箱上也必须标注同样的内容。

## 第六条

在香蕉出口时, 缅方须实施检疫, 保证输华香蕉处于未成熟状态且不带有中方关注的检疫性有害生物。对符合中方要求的, 出具植物检疫证书, 注明果园及包装厂的注册代码, 并在附加声明中注明: “The consignment is in compliance with requirements described in the Protocol of Phytosanitary Requirements for the Export of Banana from Myanmar to China, and is free of soil and the quarantine pests of concern to China.” (该批香蕉符合缅甸香蕉输华植物检验检疫要求议定书, 不带土壤和中方关注的检疫性有害生物。) 证书格式须符合 ISPM12 号标准, 并向中方提供证书样本, 以便确认和备案。

## 第七条

缅甸香蕉到达入境口岸时, 中国海关依法实施检验检疫。

如发现来自未经中方认可的果园、包装厂, 或者检查到有成熟的香蕉, 或者带有枝、叶和土壤等, 则该批香蕉不准进境。

如截获中方关注的检疫性有害生物, 则对该批货物作退

回、销毁或其他有效的检疫除害处理。中方将立即向缅方通报，告知有害生物的具体种类、相关植检证书编号、包装厂的注册代码、集装箱箱号等信息，并视情况暂停从相关产区和/或包装厂进口香蕉。缅方应查清原因，督促相关企业进行整改，直到再次满足中方相关要求。

如发现农用化学品及其它有毒有害物质残留超标，则该批水果作退回或销毁处理。中方将立即向缅方通报，并视情况暂停从相关产区和/或包装厂进口香蕉，缅方应查清原因，督促相关企业进行整改，直到再次满足中方相关要求。

### 第八条

根据缅甸香蕉疫情发生动态和疫情截获情况，GACC 将开展进一步的风险评估，并对上述植物检疫要求进行回顾性审查。在与缅方协商基础上，中方将调整检疫性有害生物名单和相应检疫措施。

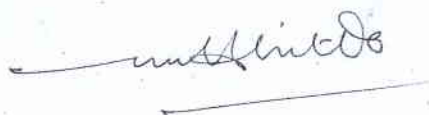
### 第九条

如在执行本议定书过程中出现争议，双方将通过友好协商解决。

本议定书自签署之日起生效，有效期 3 年。如一方需要修订或终止本议定书，应在议定书期满 3 个月前书面通知另一方。此外，双方可在议定书期满 3 个月前通过文件来进行议定书有效期续展。

本议定书于 2022 年 4 月 1 日在北京和内比都签署，以  
缅甸文、中文和英文写成，三种文本同等作准。如发生歧义，  
以英文版本为准。

缅甸联邦共和国  
农业、畜牧和灌溉部  
代 表



丁突乌部长

中华人民共和国  
海关总署  
代 表



倪岳峰署长



附件

### 中方关注的检疫性有害生物名单

1. 螺旋粉虱 *Aleurodicus dispersus* Russell
2. 大洋臀纹粉蚧 *Planococcus minor* (Maskell)
3. 南洋臀纹粉蚧 *Planococcus lilacinus* (Cockerell)
4. 新菠萝灰粉蚧 *Dysmicoccus neobrevipes* (Beardsley)
5. 辣椒果实蝇 *Bactrocera latifrons* (Hendel)
6. 非洲大蜗牛 *Achatina fulica* Bowdich
7. 香蕉枯萎病菌 (4号小种) *Fusarium oxysporum*

Schlecht. f.sp. *cubense* (E.F.Sm.) Snyder et Hans Race 4